Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1924)

Heft: 177

Rubrik: La suisse et l'opium

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

LA SUISSE ET L'OPIUM.

Le 21 septembre 1923, un incident surgissait à la cinquième commission de la S. d. N.: Miss Edith Lyttleton, déléguée britannique, reprochait à la Suisse, non sans quelque véhémence, de tolérer le trafic de l'opium, tout particulièrement dans le port franc de Bâle. En termes élevés, M. Ador prit la défense de son pays, et affirma la volonté des autorités helvétiques de lutter contre ce fléau.

Ces promesses ont été tenues: le 5 juin dernier, les Chambres fédérales ont ratifié la convention internationale sur l'opium, et notification en a été faite à la Société des nations le 16 du même mois. Le lendemain, 17 juin, les dernières divergences de textes ont disparu entre Conseil national et Conseil des Etats, et la loi fédérale sur les stupéfiants, qui permettra de rendre effectives, sur le territoire de notre pays, les décisions prises dans le domaine international, a été votée. Il paraît certain, aujourd'hui, qu'aucun mouvement référendaire ne sera suscité contre cette oeuvre de salut public. La Suisse, désormais, participe à la croisade contre la drogue pernicieuse.

Notre pays se présente donc dans des conditions beaucoup plus favorables que précédemment à la conférence internationale qui s'ouvrira à Genève le 17 courant. Rappelons à ce propos que deux réunions successives ont été convoquées dans notre ville. La première, qui s'est ouverte le 4 novembre, était réservée aux huit puissances possédant des territoires en Extrême-Orient et productrices ou consommatrices d'opium à fumer: l'Inde, la Chine, le Siam, le Japon, Grande-Bretagne, France, Hollande et Portugal. Elle s'est occupée du contrôle et de la limitation de la production, de l'exportation, de l'importation et de la consommation de l'opium à fumer.

La seconde conférence a une portée plus générale: groupant tous les Etats membres de la S. d. N. et les Etats-Unis, elle étudiera les moyens de combattre les fléaux de l'opium et de ses dérivés. MM. Dinichert, ministre plénipotentiaire, chef de la division des affaires étrangères au Département politique; le Dr. Carrière, directeur du service fédéral de l'hygiène publique; M. Péquignot, attaché à la division du commerce du Département de l'économie publique; M. Hulstegger, secrétaire de l'Union suisse du commerce et de l'industrie; M. Jean Secretan, secrétaire au Département politique, ont été désignés par le Conseil fédéral pour représenter notre pays à cette conférence internationale.

Nous ne voulons pas préjuger des décisions que prendront les délégués du monde presque entier sur cette importante question d'hygiène publique, mais ce que nous pouvons dire, à l'heure actuelle, c'est que le peuple suisse suivra avec sympathie les délibérations de la conférence, en faisant des voeux sincères pour le succès de cette grande entreprise humanitaire. Il s'est senti humilié, l'an dernier, d'être en retard sur d'autres nations dans la lutte contre les méfaits de l'opium; par la grande voix de l'opinion publique, il a fait pression sur ses autorités pour qu'elles se décident enfin à ratifier la convention internationale du 28 janvier 1912, signée par la Suisse à la Haye le 20 décembre 1913; il a obtenu satisfaction, et il a été heureux d'apprendre que les Chambres s'étaient également mises d'accord sur le texte d'une loi fédérale contre les stupéfiants; il tiendra la main à ce que la lutte engagée soit poursuivie énergiquement sur son territoire.

Et la Suisse s'associe de tout coeur aux effort qui vont être tentés, sur le terrain international, pour combattre les ravages que cause, dans l'humanité, le dangereux opium.

(*Journal de Genève.*)

FEDERAL COUNCILLOR HAAB and the SWISS FEDERAL RAILWAYS.

At the "Ustertag" in Zurich, which is held annually by the Democratic party in order to perpetuate the memory of November 22nd, 1830, when the Zurich people insisted on the granting of equal rights and direct representation, Federal Councillor Haab delivered an address, surveying the development and present position of the Swiss railway system. The following extract is from the *National-Zeitung*:—

Bundesrat Dr. R. Haab rechtfertigte auf Grund seiner langen Praxis die Verstaatlichung der früheren Privat-Eisenbahngesellschaften und nahm die S.B.B. gegen Angriff in Schutz. Nachdem der Redner die Gründe geschildert hatte, die im Jahre 1898 zum Rückkauf der Privatbahnen durch den Bund geführt hatten, sprach er über die Verbesserungen, die das schweizerische Eisenbahnwesen seit der Einführung der S.B.B. erfahren hat. Seit 1898 geben die S.B.B. jedes Jahr für Neubauten, Verbesserungen der gegenwärtigen Anlagen usw. durchschnittlich 45 Mill. Franken aus, was von ihrer Gründung bis heute insgesamt 660½ Mill. Franken ausmacht. Durch diese ungeheuren Aufwendungen, welche die Privatbahnen niemals hätten leisten können, war es möglich, die Kilometerzahl der zweigeleisigen Strecken seit 1900 zu verdoppeln, die Reisegeschwindigkeit um 20—25 Prozent zu erhöhen, die Unfallquote ganz bedeutend herabzusetzen, und Fahrpläne zu schaffen, um die uns das Ausland beneidet. Daneben haben die S.B.B. in vorbildlicher Weise für ihre Angestellten gesorgt. Wenn auch die Lebenskosten in der Schweiz gegenwärtig sehr hoch sind und höher als anderswo, so dürfen sich trotzdem die Löhne der Bundesbahnbeamten neben denen der Privatindustrie und des Auslandes sehr wohl zeigen, betragen sie doch den überaus hohen Prozentsatz von 69—70 Prozent der gesamten Betriebsausgaben. Hiezu kommen noch die hohen Zuwendungen der S.B.B. an die Wohlfahrtseinrichtungen ihres Personals, die sich z. B. im Jahre 1923 auf 14 Mill. Franken beliefen. Hierauf verteidigte Bundesrat Haab die in den letzten Jahren durchgeführte Reorganisation der S.B.B., welche unsere Staatsbahnen entpolitisieren wollte und bis heute sich sehr gut bewährt hat, und kam dann eingehend auf die Elektrifikation der Bundesbahnen zu sprechen. Sie bringt uns ganz gewaltige Vorteile: Unabhängigkeit von den Zufälligkeiten des ausländischen Kohlenmarktes, die früher für Kohle ausgegebenen Summen bleiben in der Schweiz, und schliesslich die einzige Waffe, die uns vor Ueberfahrung durch das Ausland schützt: Erhöhung der Reisegeschwindigkeit und der Reiseannehmlichkeiten. Bei dieser Gelegenheit weist Bundesrat Haab den Vorwurf energisch zurück, die S.B.B. hätten mit der Elektrifikation zu lange gewartet. Es sei damit im Jahre 1912 begonnen worden, sobald die Expertenkommission, die die anzuwendende Stromart zu wählen hatte, ihre Entscheidung getroffen hatte. Wenn die Elektrifikationsarbeiten durch den Krieg unterbrochen worden seien, so könne hiefür nicht die Direktion der S.B.B. verantwortlich gemacht werden. Im übrigen bedeute es eine grosse Leistung, dass trotz des Krieges bis Ende dieses Jahres 700 Kilometer elektrifiziert worden sind. Die Erfahrungen, die wir bis heute mit der Elektrifikation gemacht haben, sind über Erwarten gut. Der elektrische Betrieb ist schon heute billiger als der Dampfbetrieb, wenn der Kohlenpreis nicht unter 47 Franken per Tonne sinkt (gegenwärtiger Kohlenpreis 53 Fr. pro Tonne), und ab 1928, wenn die vorgesehenen 1600 Kilometer elektrifiziert sind, werden wir jährlich 25 bis 27 Mill. Franken an Kohlen weniger als bisher ausgeben müssen. Zudem wird sich das Verhältnis mit steigendem Verkehr zu Gunsten der Elektrifikation verschieben. Zum Schlusse seiner Rede streifte Bundesrat Haab noch die finanzielle Lage und die Tarife der S.B.B. Die Bundesbahnen hatten von allen Staatsbetrieben am schwersten unter dem Krieg zu leiden, wie schon ihre von 1914—1922 auf 210 Mill. Franken angestiegenen Defizite zeigen. Doch ist dieses Gesamtdefizit relativ klein, wenn man berücksichtigt, dass die S.B.B. im Gegensatz zu den ausländischen Bahnen während des ganzen Krieges ihr gesamtes Kapital verzinst und nach den gesetzlichen Vorschriften amortisiert haben. Denn hätten die S.B.B. wie das Ausland die Verzinsung während 7 Jahren einfach eingestellt, so wäre das eben erwähnte Defizit gar nicht vorhanden. Zu dem Vorwurf der zu hohen Tarife übergehend, versicherte Bundesrat Haab, dass dieselben herabgesetzt worden seien, sobald es die finanziellen Verhältnisse gestattet hätten, und wies darauf hin, welchen enormen Einnahmeausfall auch die geringste Taxreduktion für die S.B.B. bedeute. So bringt die Taxreduktion im Güterverkehr vom Jahre 1923 eine Mindereinnahme von 30 Mill. Franken, und die auf 1. Januar 1925 geplante eine solche von 6 Mill. Franken. Obwohl die S.B.B. in dieser Beziehung schon sehr weitgehende Konzessionen gemacht haben, sehen sie für die Mitte des nächsten Jahres einen weiteren allgemeinen Taxabbau im Güterverkehr vor, der einen Einnahmeausfall von 10 Mill. Franken zur Folge haben wird. Denn nach der Ansicht von Bundesrat Haab gerechfertigt die heutige Lage der S.B.B. die Zuversicht, dass die schwierigsten Zeiten überwunden sind. Und indem Bundesrat Haab das Publikum bittet, bei seinen Fahrplanwünschen zu bedenken, dass die Führung eines einzigen Zuges Basel-Olten jährlich 190,000—200,000 Fr. kostet, schliesst er mit der Mahnung an alle, die irgendwie an den S.B.B. mitarbeiten, dahin zu wirken, dass die auch für die Bundesbahnen geltende Inschrift am Portal der Zürcher Universität: "Durch den Willen des Volkes" ergänzt werden könne durch die Worte: "Dem Wohle des Volkes."

Das Lieblingsbuch der Schweizerjugend.

(Mitteilung.)

Soeben ist uns der Jahrgang 1925 des *Pestalozzikalenders* zu Gesicht gekommen, und wir müssen sagen: Dieses schweizerische Jugendbuch wird nach Inhalt und Ausstattung kaum zu übertreffen sein. Wenn es wahr ist, dass solche Versuche gemacht worden sind—besonders auch im Auslande—so kann man dem Begründer und Herausgeber wohl kaum ein besseres Zeugnis geben, als die Feststellung, dass es eben bei Versuchen blieb. Was sofort an dem Jahrbuch auffällt, ist die eigenartige Aufmachung. Vom Einband bis zu den Kunstblättern ist das Beste und Schönste offenbar gerade gut genug für unsere Jugend. Dieser Leitsatz gilt noch mehr für den Inhalt des Werkleins. Da erinnert auch gar nichts an landläufige oder hergebrachte Kalendermacherei. Man kann von einer eigentlichen Kalenderkunst sprechen. Wie originell und feinsinnig ist der Stoff gegliedert! Da muss ja das Lernen zur Lust und zum Zeitvertreib werden. Nirgends der "ermahnende Ton": das ist vielleicht das Eigenartigste an diesem Vademecum. Es erzieht, belehrt und unterhält gleichzeitig. Jedenfalls würde mancher unter uns Auslandschweizern seinen Weg leichter gemacht haben, wenn er diesen Berater und Freund besessen hätte.

Man möchte wünschen, dass sich der Pestalozzi-Verlag (Kaiser & Co. in Bern) von den hohen Auszeichnungen und Anerkennungen, die ihm immer wieder zuteil werden, nicht beirren lasse, und das Buch immer noch weiter vervollkommne. Seine grosse Verbreitung bei der Schweizerjugend daheim und draussen verwundert uns nicht. Bei aller schweizerischen Eigenart im besten Sinne des Wortes darf es nämlich auch für diejenigen als vollwertiges Erziehungswerk gelten, die die Schweiz und die Schweizer persönlich weniger kennen. Uns Auslandschweizern hat es aber besonders viel zu sagen. Man hört ja immer wieder den Ruf nach einem kleinen, heimatlichen Lesebuch. Nun, da ist es, wenn auch in anderem Gewand und mit weiter gestecktem Ziel: "Der Mensch muss sich in der Welt selbst forthelfen, und dies ihn zu lehren ist unsere Aufgabe."

CORRESPONDENCE.

The Editor is not responsible for the opinions expressed by Correspondents and cannot publish anonymous articles, unless accompanied by the writer's name and address, as evidence of good faith.

THE LATE MR. BERNARD DE WATTEVILLE

To the Editor of *The Swiss Observer*.

Sir,—In *The Swiss Observer* of November 15th you reproduce an article which appeared in *The Times* of the 8th November on the late Mr. Bernard de Watteville. I read it at the time, and was struck by the high level of appreciation of the gentleman's achievements in the way of sport in general and of big-game hunter and explorer. But I was also struck, and not agreeably, by the reference to the history of his family and to his personal ideas vis-à-vis Popular Government (Regierung durch das Volk).

I do not hesitate to say that what may have been "taken in" by the everyday reader of *The Times* as a matter-of-course information, without calling for further thought on their behalf, not being conversant with Swiss institutions and history, will have surprised some of your Swiss readers in more than one respect.

I do not intend to deal with the matter further, except to express the opinion (which is shared by friends of mine) that the inclusion in *The Swiss Observer* of the first part of the "appreciation" is unfortunate.

Yours faithfully,
Kenley (Surrey). E. STEINER.

[We reproduced the *mémoir* in question without comment. We are not in a position to verify or refute the particular statement to which our correspondent takes exception.—ED. *S. O.*]

* * *

THE LATE MR. J. R. GOETZ.

Mr. J. Geilinger informs us that the poem which we published in our last issue is a free translation of Gottfried Keller's "Frühlingsglaube," written by our Swiss author some 70 years ago. The translation was made by the late Mr. Goetz at the beginning of 1920, and in comparing same with the original printed below, the modern setting of Keller's ideals will be appreciated.

FRUEHLINGSGLAUBE.

Es wandert eine schöne Sage
Wie Veilchenduft auf Erden um,
Wie sehnend eine Liebesklage
Geht sie bei Tag und Nacht herum.

Das ist das Lied vom Völkerfrieden
Und von der Menschheit letztem Glück,
Von goldner Zeit, die einst hienieden,
Der Traum als Wahrheit, kehrt zurück.

Wo einig alle Völker beten
Zu *einem* König, Gott und Hirt:
Von jenem Tag, wo den Propheten
Ihr leuchtend Recht gesprochen wird.

Dann wirds nur *eine* Schmach noch geben,
Nur *eine* Sünde in der Welt:
Des Eigen-Neides Widerstreben,
Der es für Traum und Wahnsinn hält.

Wer jene Hoffnung gab verloren,
Und böslich sie verloren gab,
Der wäre besser ungeboren:
Denn lebend wohnt er schon im Grab.

PERSONAL.

Mr. Theophile Schaerer, who for the last four years has been working in connection with one of the leading architects in the City, has started business on his own account as Architect and Surveyor, and has opened an office at 11, Dacre Street, Westminster, S.W.: the wide experience which he has gained on the Continent and elsewhere, added to a full knowledge of London conditions, will recommend him to prospective clients.